

# Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                                                       |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Vorwort .....                                                                                                                         | XI         |
| <b>1. Einleitung (mit einer Skizze der Forschungsgeschichte) ..</b>                                                                   | <b>1</b>   |
| <b>2. Schematische Darstellung der verschiedenen Gesichtspunkte der Untersuchung und der ihr zu Grunde liegenden Theorien .....</b>   | <b>11</b>  |
| <b>3. Grundlagen der Beschreibung und Erklärung des grammatischen Sprachwandels .....</b>                                             | <b>16</b>  |
| <b>3.1 Grammatikalisierung .....</b>                                                                                                  | <b>16</b>  |
| 3.1.1 Übersicht über die verschiedenen Grammatikalisierungstheorien und Auswahl von maßgeblichen Elementen .....                      | 16         |
| 3.1.2 Das Modell von Lehmann .....                                                                                                    | 24         |
| 3.1.3 Zum semantischen Hintergrund von Grammatikalisierung ..                                                                         | 39         |
| 3.1.4 Vorschlag zu einer umfassenderen Theorie .....                                                                                  | 57         |
| 3.1.5 Einordnung der Grammatikalisierung:<br>Prozesstypen und Ursachentypen von Sprachwandel .....                                    | 74         |
| 3.1.6 Projektion der Grammatikalisierungskanäle auf ein Ebenenschema des Satzes .....                                                 | 99         |
| <b>3.2 Grammatikalisierungswege, die vom Latein zum Romanischen führen .....</b>                                                      | <b>107</b> |
| <b>3.3 Vorgänge des Wortstellungswandels im Vulgärlatein und den alt-iberoromanischen Sprachen .....</b>                              | <b>185</b> |
| <b>3.4 Hat Wortstellungswandel die morphosyntaktischen Verschiebungen bewirkt?<br/>Zur Theorie von Ángel López García .....</b>       | <b>193</b> |
| <b>3.5 Zusammenfassung der Erträge dieses Kapitels .....</b>                                                                          | <b>203</b> |
| <b>4. Die sprachexterne Seite und die Beschränkungen der Aussagefähigkeit .....</b>                                                   | <b>204</b> |
| <b>4.1 Der diskursive Rahmen von Sprachwandel aus einer allgemeinen Sicht – erster Aspekt: die Rolle von Diskurstraditionen .....</b> | <b>205</b> |

|             |                                                                                                                                                                                                   |     |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>4.2</b>  | <b>Zur Gattung „Urkunde“:<br/>Verwendungskontext, Globalstruktur</b>                                                                                                                              | 212 |
| <b>4.3</b>  | <b>Die Formelhaftigkeit der Urkunden</b>                                                                                                                                                          | 229 |
| <b>4.4</b>  | <b>Ausblendung von Grammatikbereichen</b>                                                                                                                                                         | 251 |
| <b>4.5</b>  | <b>Der lexikalische Bestand</b>                                                                                                                                                                   | 254 |
| 4.5.1       | Status der Wörter des Urkundenwortschatzes                                                                                                                                                        | 254 |
| 4.5.2       | Inhaltsfelder der Urkundensprache                                                                                                                                                                 | 255 |
| 4.5.3       | Wortschatz und Grammatik – Einschränkungen der<br>Aussagefähigkeit durch einen beschränkten Ausschnitt<br>aus dem Gesamtwortschatz                                                                | 259 |
| <b>4.6</b>  | <b>Gäbe es bessere, alternative Belegtexte? –<br/>Ein Vergleich zwischen den Abweichungen in den<br/>Urkunden und dem grammatischen Gefüge anderer<br/>Gattungen des iberischen Mittellateins</b> | 260 |
| <b>4.7</b>  | <b>Der diskursive Rahmen von Sprachwandel aus einer<br/>allgemeinen Sicht – zweiter Aspekt: das Verhältnis<br/>von Mündlichkeit und Schriftlichkeit</b>                                           | 266 |
| <b>4.8</b>  | <b>Charakteristik der Urkundenteile nach Mündlichkeits-<br/>und Schriftlichkeitsmerkmalen</b>                                                                                                     | 271 |
| <b>4.9</b>  | <b>Diglossie im romanischen Mittelalter</b>                                                                                                                                                       | 272 |
| <b>4.10</b> | <b>Zu den Thesen von Roger Wright</b>                                                                                                                                                             | 278 |
| <b>4.11</b> | <b>Interferenz und Lateinfehler –<br/>Kompetenz und Performanz der Urkundenverfasser</b>                                                                                                          | 287 |
| <b>4.12</b> | <b>Zusammenfassung der Erträge dieses Kapitels</b>                                                                                                                                                | 301 |
| <b>5.</b>   | <b>Methodischer Exkurs: Bedingungen und Möglichkeiten<br/>der Rekonstruktion vergangener mündlicher Sprache</b>                                                                                   | 304 |
| <b>6.</b>   | <b>Analyse der sprachentwicklungsrelevanten Phänomene<br/>im Urkundenlatein der Iberischen Halbinsel</b>                                                                                          | 309 |
| <b>6.1</b>  | <b>Die empirische Basis und einige methodische<br/>Bedingungen ihrer Analyse</b>                                                                                                                  | 310 |
| 6.1.1       | Das untersuchte Korpus                                                                                                                                                                            | 310 |
| 6.1.2       | Kriterien einer Markierung als sprachentwicklungsrelevante<br>Abweichung                                                                                                                          | 320 |

|                                                                                                        |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 6.1.2.1 Fehler, Abweichungen und Bezugsnorm .....                                                      | 322        |
| 6.1.2.2 Das Niveau des Lateins .....                                                                   | 328        |
| 6.1.3 Schreiberfehler .....                                                                            | 331        |
| <b>6.2 Zeitliche Einordnung der beobachtbaren<br/>Abweichungen .....</b>                               | <b>336</b> |
| 6.2.1 Die Periodisierung der lateinisch-romanischen<br>Sprachgeschichte als Hintergrund .....          | 337        |
| 6.2.2 Typisierung der sprachentwicklungsrelevanten Phänomene ..                                        | 343        |
| 6.2.3 Versuch einer zeitlichen Einordnung der Urkundenbefunde ..                                       | 344        |
| 6.2.4 Entwicklung der Leitthese .....                                                                  | 354        |
| <b>6.3 Hinleitung zur Korpusanalyse:<br/>Einige Besonderheiten der Urkundensyntax .....</b>            | <b>360</b> |
| 6.3.1 Brechungen, Mischungen, Lockerungen im Satzbau als<br>Interpretationsprobleme .....              | 361        |
| 6.3.2 Listenstrukturen .....                                                                           | 368        |
| 6.3.3 Mündlichkeitsartige Techniken zur Rettung von Integration ..                                     | 371        |
| 6.3.4 Wortstellungsmuster .....                                                                        | 374        |
| <b>6.4 Analyse der Spuren von Grammatikalisierungs-<br/>prozessen in den Urkunden des Korpus .....</b> | <b>383</b> |
| 6.4.1 Tempus, Modus, Diathese .....                                                                    | 385        |
| 6.4.2 Kopula und Possessionsverb .....                                                                 | 401        |
| 6.4.3 Kasus und Präpositionen .....                                                                    | 405        |
| 6.4.4 Determinierer und Pronomina .....                                                                | 465        |
| 6.4.5 Eingebettete Prädikationen .....                                                                 | 482        |
| <b>6.5 Zusammenfassung der Erträge dieses Kapitels .....</b>                                           | <b>492</b> |
| <b>7. Fazit .....</b>                                                                                  | <b>497</b> |
| <b>8. Anhang .....</b>                                                                                 | <b>501</b> |
| 8.1 Notation .....                                                                                     | 501        |
| 8.2 Beispiele für Urkundenanalysen .....                                                               | 519        |
| <b>9. Literaturverzeichnis .....</b>                                                                   | <b>534</b> |